

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 21 janvier 2013
Monday, January 21, 2013**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor
Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier, directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx, greffière / Clerk
Manon Belle-Isle, urbaniste / Planner
Richard Guertin, surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Jean-Claude Miner, chef du service de bâtiment / Chief building official
Liette Valade, directrice du service des loisirs et de la culture / Director of
Recreation and Culture

**1. Prière et ouverture de la réunion
ordinaire**

Le conseiller Marc Tourangeau récite la
prière d'ouverture.

**Prayer and opening of the regular
meeting**

Councillor Marc Tourangeau recites the
opening prayer.

Réunion ordinaire du conseil – le 21 janvier 2013

Regular meeting of Council – January 21, 2013

Page 2

R-15-13

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de déclarer la réunion
ordinaire ouverte.

Adoptée.

R-15-13

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the regular meeting be
declared open.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-16-13

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-16-13

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the agenda be adopted
as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under
confidential seal)

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

Aucune.

Delegations

None.

8. Période de questions

Aucune.

Question period

None.

9. Sujets pour action

Matters requiring action

9.1 Suivi sur le système de gestion de la qualité de l'eau potable pour 2011 (présentation)

Follow-up on the Quality Management System for drinking water for 2011 (presentation)

** M. Richard Guertin et M. Martin Perron font une présentation au conseil.

Mr. Richard Guertin and Mr. Martin Perron make the presentation to the Council.

R-17-13

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'Alain Fraser

R-17-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'accepter les formulaires de révision du système de gestion de qualité de l'eau potable pour l'année 2011:

- *Infrastructure Review Report Form – QMS SYS-F3*
- *Infrastructure Maintenance, Rehabilitation & Renewal Review Form – QMS SYS-F11*
- *Management Review Check List – QMS SYS F12*
- *Internal Audit Report and corrective action taken,*

tel que recommandé au document REC-13-13.

Be it resolved to accept the following revision forms of the Quality Management System for drinking water for 2011:

- *Infrastructure Review Report Form – QMS SYS-F3*
- *Infrastructure Maintenance, Rehabilitation & Renewal review Form – QMS SYS-F11*
- *Management Review Check List – QMS SYS F12*
- *Internal Audit Report and corrective action taken,*

as recommended in document REC-13-13.

Adoptée.

Carried.

9.2 Dépotoir à neige, réf.: Relocalisation R-18-13

Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui de Michel A. Beaulne

Snow dump, Re.: relocation R-18-13

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de différer ce sujet à une réunion ultérieure afin de permettre à l'administration de voir si un site conjoint avec le canton de Champlain peut être réalisable ou si le terrain appartenant à l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury pourrait être utilisé.

Adoptée.

Be it resolved to postpone this subject to a later meeting for the administration to see if a joint site with the Township of Champlain is feasible or if the land owned by the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association could be used.

Carried.

9.3 Installation de panneaux solaires sur le toit de l'immeuble localisé au 1560, rue Cameron

R-19-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'entériner le projet proposé, soit l'installation de panneaux solaires sous le programme de la Province de l'Ontario, plus particulièrement par l'*Ontario Power Authority* intitulé FIT (feed in tarif) sur le toit de l'immeuble localisé au 1560, rue Cameron (LOBLAWS), et ce sous la forme prescrite ci-bas et tel que recommandé au document REC-09-13.

Adoptée.

Installation of solar panels on the roof of the building located at 1560 Cameron Street

R-19-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to endorse the proposed project for the installation of solar panels under the program of the Province of Ontario, more particularly by the Ontario Power Authority entitled FIT (feed in tarif) on the roof of the building located at 1560 Cameron Street (LOBLAWS), and this with the form prescribed below and as recommended in document REC-09-13.

Carried.

Attendu que *Fresh From The Sun Energy 2.0 LP* (le «demandeur») propose de construire et d'exploiter un toit solaire (le «projet») au 1560, rue Cameron (LOBLAWS) (la «propriété») dans la ville de Hawkesbury, dans le cadre du programme FIT de la Province, et;

Whereas *Fresh From The Sun Energy 2.0 LP* (the "Applicant") proposes to construct and operate a *rooftop pv solar* (the "Project") on 1560 Cameron Street (LOBLAWS) (the "property") in the Town of *Hawkesbury* under the Province's FIT Program, and;

Attendu que le demandeur a demandé que le conseil de la ville de Hawkesbury indique, par résolution, son support à la construction et l'exploitation du projet sur la propriété, et;

Attendu que conformément aux règles régissant le programme FIT, les demandes dont les projets reçoivent le soutien officiel des municipalités recevront des points de priorité, qui peuvent résulter en un contrat FIT en priorité sur les autres demandeurs.

Qu'il soit résolu que le Conseil de la ville de Hawkesbury supporte la construction et l'exploitation du projet sur la propriété.

Cette résolution a pour but de permettre au demandeur de recevoir des points de priorité dans le cadre du programme FIT et ne peut être utilisé aux fins de toute forme d'approbation municipale en ce qui concerne la demande ou le projet ou à toute autre fin.

**9.4 Mandat additionnel pour les auditeurs
R-20-13**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de différer ce sujet pour le reste du terme du présent conseil.

Whereas the applicant has requested that Council of the Town of Hawkesbury indicates by resolution Council's support for the construction and operation of the Project on the Property, and;

Whereas pursuant to the rules governing the FIT Program (the "FIT Rules"), Applications whose Projects receive the formal support of Municipalities will be awarded priority points, which may result in the Applicant being offered a FIT Contract prior to other persons applying for FIT Contracts.

Be it resolved that Council of the Town of Hawkesbury supports the construction and operation of the Project on the property.

This resolution's sole purpose is to enable the Applicant to receive priority points under the FIT Program and may not be used for the purpose of any form of municipal approval in relation to the Application or Project or any other purpose.

**Additional mandate for the auditors
R-20-13**

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to postpone this subject for the remainder of the term of this Council.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

André Chamaillard Michel A. Beaulne
Johanne Portelance Alain Fraser
Michel Thibodeau Marc Tourangeau
René Berthiaume

Rejetée.

R-21-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de différer ce sujet à une réunion ultérieure afin de permettre à l'administration de vérifier l'ampleur du mandat et les honoraires.

Adoptée.

REGISTERED VOTE

For

Against

André Chamaillard Michel A. Beaulne
Johanne Portelance Alain Fraser
Michel Thibodeau Marc Tourangeau
René Berthiaume

Defeated.

R-21-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to postpone this subject to a later meeting for the administration to verify the extent of the mandate and the professional fees.

Carried.

9.5 Circulation dans le développement à l'est de la rue Tupper

R-22-13

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'approuver l'installation d'un arrêt obligatoire sur la rue Lansdowne à l'intersection de la rue Marc-André jusqu'à ce que les promoteurs du développement ou la ville complètent la rue Aberdeen de la rue Tupper à la rue Marc-André afin de diviser les entrées et sorties de ce secteur, tel que recommandé au document REC-11-13.

Adoptée.

Traffic in the development East of Tupper Street

R-22-13

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to approve the installation of a mandatory stop on Lansdowne Street at the intersection of Marc-André Street until the promoters of the development or the Town build Aberdeen Street from Tupper to Marc-André Streets in order to divide the traffic of this sector, as recommended in document REC-11-13.

Carried.

9.6 **Modifications au contrat à l'usine de traitement des eaux usées**

R-23-13

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'autoriser les ordonnances de modification N°59 à N°67 à l'usine de traitement des eaux usées, tel que soumis par l'ingénieur de projet et recommandé au document REC-07-13.

Adoptée.

Change orders to the contract at the wastewater treatment plant

R-23-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to authorize the change orders N°59 to N°67 at the wastewater treatment plant, as submitted by the project engineer and recommended in document REC-07-13.

Carried.

9.7 **Budget – Fête du Canada 2013, réf.: Pour Information**

R-24-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de recevoir le document AG-01-13.

Adoptée.

Budget – Canada Day 2013, Re.: For Information

R-24-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to receive document AG-01-13.

Carried.

10. **Règlements**

By-laws

10.1 **N° 4-2013** pour modifier le règlement N° 20-2005 régissant la convocation, le lieu et les délibérations des réunions.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 4-2013 to amend By-law N° 20-2005 for governing the calling, place and proceedings of meetings.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 21 janvier 2013

Regular meeting of Council – January 21, 2013

Page 8

R-25-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'accepter le calendrier
des réunions de février et mars tels que
modifiés.

Adopté.

R-25-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved to accept the February and
March calendars as modified.

Carried.

11. Avis de motion

Aucune.

Notices of motion

None.

**12. Rapports des services et demandes
d'appui**

Aucun.

**Services reports and requests for
support**

None.

**13. Période de questions du conseil
municipal**

**Question period from the Municipal
Council**

14. Réunion à huis clos

Aucune.

Closed meeting

None.

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

**15.1 N° 5-2013 pour confirmer les
délibérations du conseil.**

**N° 5-2013 to confirm the proceedings of
Council.**

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

16. **Ajournement**

R-26-13

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
20h40.

Adoptée.

Adjournment

R-26-13

Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 8:40 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

28^e

28th

JOUR DE

DAY OF

JANVIER

JANUARY

2013.

2013.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk